

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الاستنتاجات

١. الدقة

بناءً على نتائج تحليل جودة ترجمة ChatGPT صوص كتاب تعليم اللغة العربية للصف الثاني عشر بالمدرسة الثانوية، تبين أن الترجمة من حيث جانب الدقة أظهرت أداءً ممتازاً. ووفقاً لتقييم ثلاثة من الخبراء لـ ١٨ نصاً مترجماً، فإن ٩٤,٤٪ من الفقرات تم تصنيفها بأنها دقيقة جداً، و٥,٦٪ فقط كانت دقيقة إلى حدٍ ما. وقد بلغ متوسط الدرجة الإجمالية ٢,٩ من ٣، مما يضعها في فئة الدقة العالية. وهذا يدل على أن المعنى في النص الأصلي قد تم الحفاظ عليه بالكامل دون أي تشويه أو انحراف كبير في المعنى.

٢. القبول

وفي جانب القبول، أظهرت ترجمة ChatGPT كذلك جودة عالية. ووفقاً لتقييمات الخبراء، حصل ١٧ من أصل ١٨ نصاً مترجماً (٩٤,٤٪) على متوسط درجة أعلى من ٢,٥، مما يضعها ضمن فئة "مقبول جداً". وبلغ متوسط الدرجة الإجمالية لهذا الجانب ٢,٨ من ٣. وقد تم تقييم الترجمة بناءً على التزامها بقواعد اللغة الإندونيسية الصحيحة، واستخدام الألفاظ الطبيعية، والبنية السليمة للجمل، بالإضافة إلى المصطلحات الفنية المألوفة لدى القراء المستهدفين. وتدل هذه النتائج على أن ترجمة ChatGPT مقبولة لغوياً وثقافياً من قبل القراء الناطقين باللغة الإندونيسية.

٣. قابلية القراءة

أما من ناحية قابلية القراءة، فقد أظهرت ترجمة ChatGPT مستوى عالياً من الفهم والوضوح. ووفقاً لتقييم ١٨ نصاً مترجماً، تبين أن ٩٤,٤٪ من الفقرات (١٧ من أصل ١٨) حصلت على متوسط درجة سهولة القراءة أعلى من ٢,٥، مع متوسط درجة إجمالية بلغ ٢,٩ من ٣. وهذا يدل على أن الترجمة سهلة القراءة، وتتميز بجُمْل تتدفق بسلاسة، واستخدام لغوي يتوافق مع طريقة تفكير القارئ الإندونيسي. وتُسهم هذه السهولة العالية في القراءة في دعم فعالية استخدام ChatGPT في العملية التعليمية، خاصةً في مساعدة الطلاب على فهم النصوص العربية في الكتاب الدراسية بالمدرسة الثانوية.

ب. التوصيات

١. للمستخدمين (المعلمون والطلاب)

يُنصح باستخدام ChatGPT كأداة مساعدة في ترجمة النصوص من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، خاصة في التعليم على مستوى .ومع ذلك، يجب مراجعة نتائج الترجمة من قبل المعلم أو خبير اللغة لضمان دقة التوافق مع السياق، خصوصًا في النصوص التي تحتوي على مصطلحات دينية أو ثقافية.

٢. للباحثين المستقبليين

يُوصى بأن توسع الدراسات المستقبلية نطاق الموضوعات لتشمل النصوص الأدبية، النصوص القانونية، أو المحادثات اليومية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن مقارنة أداء ChatGPT مع أدوات ترجمة الذكاء الاصطناعي الأخرى، ودراسة فعاليته في النسخ المدفوعة لمراقبة احتمالات تحسين جودة الترجمة.